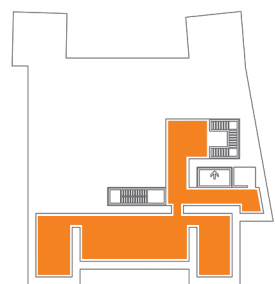


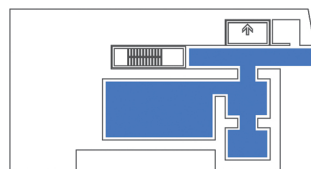
Planta 0

- Presentación / Introduction
- I. El mundo es un texto / *The World is a Text*
- II. Las letras son una imagen / *The Letters are an Image*



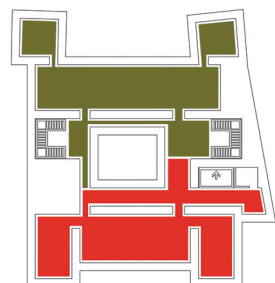
Planta -1

- II. Las letras son una imagen / *The Letters are an Image*



Planta -2

- III. Los idiomas de los colores / *The Languages of Colours*



Planta 1

- IV. La traición de las imágenes / *The Betrayal of Images*
- V. Espejos de Babel / *The Mirrors of Babel*

VISITAS GUIADAS

Concertadas para grupos
Martes a viernes: 10:00-13:00
N.º máximo de asistentes: 30

Generales
Primer jueves de mes: 18:00

Monográficas
Todos los jueves de mediados de mes: 18:00

Visitas temáticas
Todos los últimos jueves de mes: 18:00

TALLERES INFANTILES

Concertados para grupos
Martes a viernes: 10:00-13:00
N.º máximo de asistentes: 20

Abiertos
Sábados: 12:30
N.º máximo de asistentes: 20

Horarios
Martes a sábado:
10:00-14:00 / 17:00-20:00
Domingo: 10:00-14:30
Cerrado todos los lunes excepto festivos y puentes nacionales

Todas las actividades son gratuitas y no requieren reserva previa, excepto las visitas y talleres para grupos, en que es necesario reservar con una antelación mínima de 10 días.

Más información www.fundacionhelgadealvear.es

GOBIERNO DE EXTREMADURA
Consejería de Educación y Cultura



GUIDED VISITS

Groups
Tuesday to Friday: 10:00-13:00
Groups maximum of 30

General Guided Visits
First Thursday of the month: 18:00

Monographs
Every Thursday in the middle of month: 18:00

Thematic Guided Visits
Last Thursday of the month: 18:00

CHILDREN'S WORKSHOPS

Groups
Tuesday to Friday: 10:00-13:00
Groups maximum of 20

Open
Saturday: 12:30
Groups maximum of 20

Opening Hours
Tuesday to Saturday
10:00-14:00 / 17:00-20:00
Sunday: 10:00-14:30
Closed on Mondays except festive days and national bank holidays

All activities are free of charge and do not require advance booking, with the only exception of Group Visits and Workshops which must be reserved at least 10 days in advance.

More information www.fundacionhelgadealvear.es

JUEGOS DE LENGUAJE

Una introducción al arte de nuestro tiempo



LANGUAGE GAMES

An Introduction to the Art of Our Times

c e n t r o d e
a r t e s v i s
u a l e s f u n
d a c i ó n h e
l g a d e a l v
e a r C Á C E R E S

LANGUAGE GAMES

An Introduction to The Art of Our Times

A central feature of the *art of our times* is its variety and expressive plurality. For centuries, European art operated using a homogenous language, a single code of representation. This unity of expression, based on a symbolic convention –geometric perspective– was governed by the wish to build forms and images that would produce the illusion or appearance of reality. Despite the undeniable complexity and aesthetic quality of the works of art by the Great Masters, from a stylistic point of view art still strived to recreate the external impression of the eyes, the outer appearance of reality.

The avant-gardes would change all that quite irreversibly at the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century. Although Romanticism and its demand for total artistic freedom had already set in motion this process of change –and Francisco de Goya had made a crucial breakthrough when he shifted the point of view towards the inner self– it was the avant-gardes that put the complete transformation into effect. However, one needs to understand the avant-gardes are not the “cause”, but rather the outcome of a reorganization, of a process of rearrangement of the arts as a whole in the face of the profound cultural, economic and social upheavals which would affect Europe throughout the nineteenth century –the development of technology, the formation of a socio-economic order based on the mass production of marketable products and the consequent concentration of large masses of the population in cities.

Art changed, just as the experience of life and cultural processes in general had changed, and as philosophy and science too had changed. From that time onwards and until the present day, *the art of our times* would no longer seek to reproduce the appearance of outer reality in works of art, instead it critically questions this outer reality. In the era of the global image, bereft of a single code of representation and directed, moreover, from outside to inside, each artist builds the criteria of signification of his or her works, constructing a language game whose content must be unravelled in order to interpret its purpose and meaning. The complex and plural diversity of *language games* should be regarded as representations of forms of life constituting the core of the art of our times. An art as intense, varied and complex as the world we live in today.

This exhibition is set out in accordance to these guidelines and it also employs the Austrian philosopher Ludwig Wittgenstein’s concept of *language games*. Accordingly, it is arranged into

five sections whose titles are open clues, metaphors to facilitate the understanding of these *art games*. *The World is a Text (I)* plays with the wide range of ways to incorporate the word in the image. However, the word-image dialectics is a two-way street, and this opens another road –reversible– for artistic play: *The Letters are an Image (II)*. Evidently, in the artistic realm of representation colours are not only physical, but also players in a game of meanings and significations: *The Languages of Colours (III)*. The following section, whose title *The Betrayal of Images (IV)* is borrowed from René Magritte, focuses on the open quality of images: nothing is just as it seems, the signification is open, everything means more, transcends the mere act, the factual event. Lastly, *The Mirrors of Babel (V)* alludes not only to the diversity of tongues that cannot translate into each other (Babel), but also to the reflections and redundancies contained in the unknown and the dispersed (mirrors), qualities possessed by modernity and by the experience of loss and uncertainty that epitomize our present day.

José Jiménez

Curator

JUEGOS DE LENGUAJE

Una introducción al arte de nuestro tiempo

El arte de nuestro tiempo tiene como característica central la variedad, la pluralidad expresiva. Durante siglos, el arte europeo funcionó con un lenguaje homogéneo, con un código único de representación. Esa unidad de expresión, basada en una convención simbólica: la perspectiva geométrica, estaba regida por la intención de elaborar formas e imágenes que produjeran una ilusión o apariencia de realidad. Más allá de la indudable complejidad y riqueza estética de las obras de los grandes maestros, desde un punto de vista formal el arte buscaba recrear las impresiones externas de la mirada, las apariencias de la realidad exterior.

Todo eso cambiaría, de manera irreversible, con las vanguardias artísticas entre finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Aunque ese proceso de cambio se había iniciado ya con el Romanticismo y su demanda de una libertad expresiva plena, y si uno de sus jalones decisivos fue el desplazamiento de la mirada hacia la interioridad que lleva a cabo Francisco de Goya, el cambio se asienta definitivamente con las vanguardias. Pero hay que entender que las vanguardias no son «la causa», sino el resultado de un reajuste, de un proceso de reacomodación del conjunto de las artes, frente a las grandes transformaciones culturales, económicas y sociales,

que se irían experimentando en Europa a lo largo del siglo XIX, con el desarrollo de la tecnología, la formación de un orden socio-económico fundamentado en la producción masiva de mercancías, y la consiguiente concentración de grandes masas de población en las ciudades.

El arte cambió, como habían cambiado también la experiencia de la vida y los procesos culturales en general, lo mismo que la filosofía y las ciencias. A partir de entonces y hasta hoy mismo, *el arte de nuestro tiempo* ya no busca reproducir en las obras las apariencias de la realidad exterior, sino interrogar críticamente esa realidad exterior. En la época de la imagen global, sin un código único de representación, y yendo además de fuera a dentro, cada artista elabora los criterios de significación de sus obras, elabora un juego de lenguaje, cuyas claves deben ser desentrañadas para poder interpretar sus intenciones y sentidos. Esa diversidad, compleja y plural, de *juegos de lenguaje*, que deben ser entendidos como representaciones de formas de vida, constituye el núcleo del arte de nuestro tiempo. Tan intenso, variado y complejo como el mundo en el que hoy vivimos.

Siguiendo esos criterios, y utilizando como referente la concepción de los *juegos de lenguaje* del filósofo austriaco Ludwig Wittgenstein, la exposición se articula en cinco secciones, cuyos títulos son claves abiertas, metáforas para facilitar la comprensión de los *juegos plásticos*. *El mundo es un texto (I)* juega con las diversas formas de inscripción de la palabra en la imagen. Ahora bien, la dialéctica entre palabra e imagen es de doble sentido, y de ahí otra vía: reversible, para jugar plásticamente: *Las letras son una imagen (II)*. Como es obvio, en el espacio plástico de la representación, los colores, que como tales no tienen una existencia meramente física, también juegan por sí mismos sentidos y significaciones: *Los idiomas de los colores (III)*. Con una expresión tomada de René Magritte, *La traición de las imágenes (IV)* llama la atención sobre el carácter abierto de las imágenes: nada es sólo lo que parece, la significación es abierta, todo significa más, trasciende el mero hecho, el acontecimiento fáctico. Por último, *Espejos de Babel (V)* alude no sólo a la diversidad de lenguas intraducibles entre sí (Babel), sino también a los reflejos y vaciamientos en lo desconocido y lo disperso (espejos), característicos de la modernidad y de las experiencias de pérdida e incertidumbre que caracterizan nuestro presente.

José Jiménez

Comisario